

Cwento o'

Cats ja"

## Cwentoo' catsjan'

Ndi' luua waa na jna<sup>m'a</sup>na'

cwentowaa:

T'oom xio catsjan'. Tjaan<sup>n</sup>  
tsjoom caluee ndo' na jee<sup>n</sup> tei<sup>n</sup>  
tsjoom'neen jo' na tueen'en.  
Seicuee' tein'zeen jom.

Matso catsjan':

--Jee jndoo'a, jocandiiya  
'ndyoo tein<sup>n</sup> &aa mayuu' na ma-  
s'an<sup>e</sup>,

- - - - -

Mana tja catsjan' na m'aan<sup>n</sup>  
tein<sup>n</sup>. Tueen'en. Matsoom:

--Ndyoo na m'aan<sup>n</sup>.

Matso tein<sup>n</sup>:

--Ndyo'. &Yuu wja'?

Matso catsjan<sup>n</sup>:

--Aa ndi' matsjoo &aa xje<sup>n</sup>  
ndya' mas'andyu'?

Matso tein<sup>n</sup>:

--Ja tis'andyo. Cja' na  
m'aa<sup>n</sup> fsequioom', jom s'affé.  
**Quia** na nlui'nom fsequioem'  
nqui'ljoom ja nnquioondyo  
wandaa'ndyo.

- - - - -

Mana tja catsjan<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup>  
fsequioom'. Tue<sup>n</sup>ien<sup>n</sup>, Matsoom:

--Ndyoo na m'aa<sup>n</sup>.

Matso fsequioom':

--Ndyo'. Cwa jee<sup>n</sup> ndya'  
tquia ma'noom'. Ndo' jeen  
cachjoondyu'.

--Mayuu! --matso catsja<sup>n</sup>--.

**Maje'** mant'ia, cwa jeen ndya'<sup>n</sup>

**jmein**: yuu m'aant,

--&Aa ljo' mant'ia?

**Saa** je' je' syuu wja'?

Matso catsja<sup>n</sup>:

--Aa ja cwe' mawaxa'a

**Saa** xje<sup>n</sup> ndya' mas'andyu'?

Matso Nequloom:

--Ja tis'andyo. Cja' na  
m'aan nchquiu, jom s'ané.

Quia waa ya ya mant'iaya  
nntseicoom'm noognya. Jo'  
chii ntyjii nchquiu s'ané.

- - - - -

Mana tja catsjan<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup>  
nchquiu. Majo 'ti matsoom:

--Ndyo<sup>Q</sup> na m'aa<sup>n</sup>!.

--Ndyo<sup>Q</sup> --matso nchquiu--.

Yuu wja'?

Matso catsjan<sup>n</sup>:

--Aa ndi<sup>1</sup> matsjoo<sup>Q</sup> ñaa  
xje<sup>n</sup> näya' mas'andyu'?

Matso nchquiu:

--Ja tis'andyo. Cja'  
na m'aa<sup>n</sup> jndye. Jom ntyjii  
na s'añé. Ee quia na  
mandyo jndye nqui'ljoom ja.  
Tquia ntqueen'e<sup>n</sup> ja. Jo'  
chii cja' na m'aa<sup>n</sup> jom.  
Jom ntyjii na s'añé.

- - - - -

Mana tja catsja<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup>  
jndye. Jnd<sup>a</sup> na jaawiñoom'm na  
m'aa<sup>n</sup> jndye chjoo chjoo ~~mantquis~~  
na' jom. Matsoom jndaa' ~~xondag~~  
nncuen'en na m'aa<sup>n</sup> jndye. Sag  
jeen<sup>n</sup> ndya' tyotseijnein<sup>n</sup>. Jo'  
na jndag<sup>a</sup> tue<sup>n</sup>'en na m'aa<sup>n</sup> jndye.  
Tue<sup>n</sup>'en. Matsoom:

--Ndyoo na m'aa<sup>n</sup>!.

Matso jndye:

--Ndyo!, &Yuu wja'?

--Aa ndi' matsjoo &aa ~~xjea~~  
ndya' mas'andyu'?

Matso jndye:

--Ja tis'andyo. Cja' na  
m'aa<sup>n</sup> tyuaa. Tyuaa s'añena' ee

ja cwe' nacjoo' tyuaa quiwinoo<sup>n</sup>-ya. Xocandaa na nncwinoo<sup>n</sup>ya cha'waa naquii' tyuaa.

- - - - -

Mana tja catsjan<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup> tyuaa. Tue<sup>n</sup>'en matsoom:

--Ndyoo na m'aa<sup>n</sup>.

Matso tyuaa:

--Ndyo'. &Yuu wja'?

--Aa ndi' matsjoo &aa xje<sup>n</sup> ndya' mas'andyu'?

--Ja tis'andyo. Cja' na m'aa<sup>n</sup> quioe'jndyo, juuyo' s'a-neyo'. Qui jNoomneyo' ja. Jo' chii cja' na m'aa<sup>n</sup> juuyo'.

- - - - -

Mana tja catsjan<sup>n</sup> na m'aan<sup>n</sup>  
quioo'jndyo. Tue<sup>n</sup>'en matsoom:  
--Ndyoo na m'aan<sup>n</sup> re  
quioo'jndyo.

Ndo' quioo'jndyo'neen ti-  
cando'yo' yuu m'aan<sup>n</sup> catsjan<sup>n</sup>-  
'neen ee jee<sup>n</sup> cachjoofteyo'.  
Quia ma ljeii quioo'jndyo  
ewa jo nnoom wantyja catsjan<sup>n</sup>-  
'neen quia jo' chii matsoom  
nnoom catsjan<sup>n</sup>:  
--Yuu wja'?

Quia jo' matso catsjan<sup>n</sup>;  
--Aa ndi' matsjoo iaa  
xjen ndya' mas 'andyu'?

Matso quioo'jndyo:

--Ja tis'andyo. Cja' na  
m'aan cachilo, juuna' s'affena'  
nntseicuee'na' ja.

- - - - -

Mana tja catsjan na m'aan  
cachilo. Tueen'en matsoom:

--Ndyoo w'aa.

Matso cachilo:

--Ndyo! &yuu wja'?

--Aa ndi: matsjoo &aa xje'n  
ndya' mas 'andyu'?

Matso cachilo:

--Ja tis'andyo. Cja' na  
m'aan tsjoo', jom s'affe. Qui-  
tseic'oo'n 'ndyoya.

Mana tja catsjan<sup>n</sup> na m'aa<sup>n</sup>  
tsjo'. Tue<sup>n</sup>'en matsoom:  
--Ndyoo na m'aa<sup>n</sup>.  
Matso tsjo':  
--Ndyo'. ¿Yuu wja'?  
--Aa ndi' matsjoo ñaa xje<sup>n</sup>  
ndya' mas 'andyu'?  
Matso tsjo':  
--ÑLjo' ts'iaan' na jo'  
ñe'candi'?  
Matso catsjan:  
--Ja maxjen cwe' na ñe'ca-  
ndiiya ee ndiiya na 'u s'andyu'.  
Matso tsjo':  
--Tseicantyeen<sup>n</sup>ndyu' ra nac  
cjoya.

Quia ljo' seicantyee'ne  
catsjan' nacjoo' tsjq'. Ndo'  
na jmein' nacjoo' tsjq'neen  
wana t'uui'ne catsjan'neen.  
Wana tueen'en,

Wana ntycwii awentoo'  
catsjan'.

- - - - -

Cwentowaa seiljeii  
Rufino Gómez Martínez  
cha'xjen quiñe'en juuna'  
Tsjoom Sulja'a'  
chi' abril chu 1974

Este cuento que sabe la gente  
fue escrito por  
Rufino Gómez Martínez  
Xochistlahuaca, Gro.  
el mes de abril de 1974

edición de prueba  
40c.